

ANEXO I

GUÍA DOCENTE

DATOS BÁSICOS DE LA ASIGNATURA

NOMBRE: LENGUA B I INGLES

CÓDIGO: 302002	AÑO PLAN DE ESTUDIO: 2009	VERSIÓN: 1
----------------	---------------------------	------------

CARÁCTER:

TIPO	ANUAL	CUATRIMESTRE: ANUAL
------	-------	---------------------

EQUIPO DOCENTE

COORDINADOR/RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

NOMBRE: MARIANO REYES TEJEDOR

DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
--

ÁREA: TRADUCCION E INTERPRETACION

CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR CONTRATADO DOCTOR
--

Nº DESPACHO:	E- mreytej@upo.es	TF:
--------------	-------------------	-----

URL WEB:

OTROS PROFESORES

NOMBRE: MANUEL GREGORIO CABALLERO CALAVIA

DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
--

ÁREA: FILOLOGIA INGLESA

CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR ASOCIADO LOU

Nº DESPACHO: 14-3-8	E- mgcabcal@upo.es	TF: 954977346
---------------------	--------------------	---------------

HORARIO DE TUTORÍAS:	URL WEB:
----------------------	----------

DEDICACIÓN:	TIPO DE GRUPO	Nº DE CRÉDITOS
	EB	
	EPD	
	AD	

NOMBRE: MARIA DE LA O HERNANDEZ LOPEZ		
DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN		
ÁREA: FILOLOGIA INGLESA		
CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR ASOCIADO LOU		
Nº DESPACHO:	E- mariolahl@upo.es	TF:
HORARIO DE TUTORÍAS:		URL WEB:
DEDICACIÓN:	TIPO DE GRUPO	Nº DE CRÉDITOS
	EB	
	EPD	
	AD	

NOMBRE: MARIA NURIA FERNANDEZ QUESADA		
DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN		
ÁREA: FILOLOGIA INGLESA		
CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR COLABORADOR		
Nº DESPACHO:	E- nferque@upo.es	TF:
HORARIO DE TUTORÍAS:		URL WEB:
DEDICACIÓN:	TIPO DE GRUPO	Nº DE CRÉDITOS
	EB	
	EPD	
	AD	

NOMBRE: MANUEL MEJIAS BORRERO		
DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN		
ÁREA: FILOLOGIA INGLESA		
CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR ASOCIADO LOU		
Nº DESPACHO:	E- mmejbor@upo.es	TF:
HORARIO DE TUTORÍAS:		URL WEB:
DEDICACIÓN:	TIPO DE GRUPO	Nº DE CRÉDITOS
	EB	
	EPD	
	AD	

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

1. DESCRIPTOR Y OBJETIVOS

Lengua BI: Aprendizaje de la Lengua B en sus aspectos teóricos y prácticos. Nociones básicas de descripción gramatical. Componentes del enunciado simple. Contextos discursivos. Sonidos del discurso. Coherencia y cohesión en el discurso oral y escrito.

1. Dominar la Lengua B escrita y oral. El nivel mínimo que deberá alcanzarse debe corresponderse con el nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.
2. Conocer las culturas y civilizaciones de los países de habla de la Lengua B.
3. Entender global y específicamente el contenido de un texto y un discurso.
4. Adquirir léxico.
5. Producir textos escritos de forma lingüísticamente correcta y estilísticamente adecuada.
6. Ser capaz de analizar y sintetizar distintos tipos de textos y discursos.
7. Adquirir estrategias de comprensión lectora que permitan al futuro traductor comprender textos escritos en Lengua B.

8. Profundizar en la gramática de la Lengua B escrita con especial énfasis en aspectos problemáticos para el futuro traductor.
9. Adquirir léxico especializado
10. Saber aplicar las normas ortográficas y de puntuación
11. Conocer los contrastes entre palabras y expresiones que puedan resultar similares en la lengua materna y extranjera, que tengan significados diferentes
12. Saber comparar y asociar rasgos propios del código escrito
13. Valorar la corrección formal al efectuar mensajes escritos

2. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

2.1 PRERREQUISITOS:

Al comienzo del periodo de enseñanza básica el estudiante debe poseer un nivel de competencia lingüística en la lengua inglesa igual o superior al nivel común de referencia B2.

2.2 APORTACIONES AL PLAN FORMATIVO:

El objetivo principal de esta asignatura es contribuir a la adquisición de un nivel común de referencia C1 en la competencia lingüística comunicativa en la lengua inglesa, una competencia necesaria para el desarrollo de las competencias traductora e interpretativa de los estudiantes. Alcanzando los objetivos previstos para esta asignatura, el estudiante podrá continuar sin dificultades su adquisición de la competencia lingüística comunicativa en la lengua inglesa en la asignatura Inglés B1 y, posteriormente, en otras asignaturas cuyo objetivo es aumentar la competencia traductora y/o interpretativa del estudiante y donde la lengua inglesa es la lengua de origen o la lengua meta.

Los estudiantes deben ser conscientes de que, en general, se tarda más de un año en pasar de un nivel común de referencia a otro superior. Esta es la razón por la que las asignaturas B1, B2 y B3 tienen como objetivo alcanzar el nivel C1 del Marco de Referencia Europeo. Digamos que este objetivo C1 del Porfolio Europeo de las Lenguas se alcanzará de forma progresiva a lo largo de las tres asignaturas citadas.

2.3 RECOMENDACIONES:

Se recomienda encarecidamente que antes de matricularse en esta asignatura los estudiantes evalúen su competencia lingüística comunicativa en la lengua inglesa mediante la prueba DIALANG (<http://www.dialang.org/intro.htm>) y que, si los resultados en las diferentes subpruebas DIALANG indican que el nivel de competencia lingüística en la lengua inglesa es igual o inferior al nivel común de referencia B2, el estudiante medite la conveniencia de matricularse en esta asignatura. Si, aún sabiendo que su nivel es igual o inferior al nivel B2, el estudiante decide matricularse en la asignatura, se recomienda que el estudiante intente alcanzar un nivel B2 mediante el estudio autónomo de materiales para la prueba FCE (First Certificate) de University of Cambridge ESOL, que se pueden consultar en la Biblioteca.

2.4 LA ASIGNATURA EN LA ADQUISICIÓN DE COMPETENCIAS DENTRO DE LA TITULACIÓN:

2.4.1. COMPETENCIAS TRANSVERSALES:

Cultura y Sociedades. Lengua B 1: organización territorial, sociedad, economía, instituciones políticas, aspectos históricos, artísticos y literarios, sistema educativo. Estudio de la prensa como reflejo de la Lengua B.

Sociolingüística de la Lengua B

El objetivo fundamental de esta asignatura es que el estudiante conozca tanto los conceptos básicos que fundamentan esta disciplina como determinados aspectos sociolingüísticos relacionados con la/-s comunidad/-es lingüística/-s que emplean la Lengua B. Estos son, por un lado, rasgos relacionados con las variedades diastráticas y diatópicas de la Lengua B, y, por otro, particularidades derivadas de su contacto con otras lenguas.

Pragmalingüística intercultural de las lenguas A y B

La asignatura profundiza en la dimensión intercultural de la pragmática. Mediante el recurso a las principales teorías pragmáticas, se describe y se analiza de manera contrastiva el uso contextual de las lenguas española y alemana. Se estudian aspectos tales como los distintos conceptos culturales de cortesía, las preferencias por determinadas estrategias lingüísticas, las diferentes estructuras y funciones de los actos de habla y las posibles transferencias pragmáticas. Desde el punto de vista aplicado, la asignatura refuerza de una manera práctica la competencia intercultural que capacita a los estudiantes a comunicarse adecuadamente en diversos ámbitos interculturales.

Gramática contrastiva de las lenguas A y B

El objetivo teórico de esta asignatura es iniciar al estudiante en las cuestiones teóricas generales básicas que fundamentan los estudios contrastivos, haciendo especial hincapié en el problema del tertium comparationis. En su vertiente práctica, se pretende elevar el nivel de la Lengua B del discente a partir del análisis contrastivo de rasgos relevantes, tanto formales como semánticos, de las lenguas A y B.

2.4.2. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

Disciplinares

11. Adquirir estrategias de comprensión lectora que permitan al futuro traductor comprender textos escritos en Lengua B.
12. Profundizar en la gramática de la Lengua B escrita con especial énfasis en aspectos problemáticos para el futuro traductor.
13. Adquirir léxico especializado
14. Saber aplicar las normas ortográficas y de puntuación
15. Conocer los contrastes entre palabras y expresiones que puedan resultar similares en la lengua materna y extranjera, que tengan significados diferentes
16. Saber comparar y asociar rasgos propios del código escrito
17. Valorar la corrección formal al efectuar mensajes escritos
18. Consolidar los modelos morfosintácticos y lexicológicos de la lengua escrita.
19. Desarrollar la competencia textual a partir de los diferentes registros de lengua y los tipos de textos propuestos
20. Aprender a reformular
21. Identificar y producir las distintas combinaciones de los sonidos en la cadena hablada.
22. Ser capaz de identificar los patrones entonativos de la Lengua B e identificar las características de las más importantes variedades del idioma.
23. Comprender los registros de los diferentes tipos de textos orales.
24. Eliminar los errores más frecuentes (sobre todo los hispanismos) en la práctica de la Lengua B tanto oral como escrito.
25. Analizar las realidades culturales de los países de la Lengua B siguiendo un enfoque intercultural
26. Comprender las fuentes de información y aprender a hacer una lectura crítica de la prensa de la Lengua B
27. Ampliar dichos conocimientos oralmente y por escrito utilizando la terminología propia a los campos jurídico, sociológico y económico.

Profesionales

28. Manejar correctamente libros de consulta, especialmente diccionarios y manuales de gramática con el fin de consolidar los aprendizajes realizados.
29. Desarrollar las técnicas de elaboración de un resumen, un informe y una síntesis.
30. Expresarse con la máxima fluidez y precisión en la Lengua B.

Académicas

31. Desarrollar la conciencia autocrítica para evaluar y optimizar el proceso de aprendizaje.
32. Desarrollar la capacidad de organización y planificación.
33. Trabajar en un equipo de forma cooperativa y responsable, respetando la diversidad y buscando el entendimiento para la consecución de objetivos.
34. Abordar el conocimiento de una manera activa, mostrando iniciativa, espíritu emprendedor y creatividad.

3. DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO PRESENCIAL

Nº DE ESTUDIANTES 120

TIPO DE GRUPO	ALUMNOS/GRUPO	Nº DE GRUPOS
EB	60	2
EPD	20	6
AD	60	2

4. TRABAJO DEL ALUMNO

Nº DE HORAS TOTALES 225

TIPO DE GRUPO	HORAS/ALUMNO	CRÉDITOS/ALUMNO
EB	40.50	1.6
EPD	27.00	1.1
AD	0.00	0.0
TRABAJO PERSONAL Y TUTORÍAS	135.00	5.4
EVALUACIÓN	22.50	0.9
TOTALES	225.00	9.0

6. EVALUACIÓN:

El sistema de evaluación continuada está diseñado para premiar el desarrollo por parte del alumnado de las cuatro destrezas prácticas Listening comprehension, Reading comprehension, Oral expression and Written expression- y la adquisición de competencias gramaticales con especial énfasis en saber llevarlas a la práctica. Por lo tanto, la nota final se deriva de la suma de una serie de actividades realizadas tanto dentro como fuera del aula y exámenes periódicos y finales.

Desglose de la Nota Final por Destrezas*

LISTENING COMPREHENSION
READING COMPREHENSION
ORAL
EXPRESSION
WRITTEN EXPRESSION
GRAMMAR SKILLS

MIDTERM EXAM

5%

FINAL
EXAM

15%

Changing places

10%

FINAL EXAM

10%

MIDTERM EXAM 3%

IN-CLASS PRESENTATIONS

7%

FINAL EXAM

10%

Portfolio:

10%

FINAL EXAM

10%

MIDTERM
EXAM

10%

FINAL EXAM

10%

* PARA PODER PROMEDIAR LA NOTA FINAL ENTRE LAS CINCO DESTREZAS, SERÁ NECESARIO CONSEGUIR EL 50% EN CADA UNA DE ELLAS. NO OBSTANTE, TAMBIÉN SE SACARÁ LA MEDIA SI EN DOS DE ELLAS SÓLO SE ALCANZA ENTRE EL 40% Y EL 50%. IGUALMENTE, HABRÁ QUE OBTENER, COMO MÍNIMO, UN 2 SOBRE 10 EN CUALQUIERA DE LAS ACTIVIDADES REALIZADAS TANTO DENTRO COMO FUERA DEL AULA.

La participación activa en las clases y la realización de las tareas asignadas a lo largo del curso se tendrán en cuenta en la nota final.

Ø Lectura Obligatoria (Required Reading): 10%

La evaluación de la lectura obligatoria (Changing places) se llevará a cabo mediante un

- Examen final de todo el libro: 10%

Ø Exposiciones Orales (In-Class Presentations): 7%

Las exposiciones orales serán evaluadas según lo siguiente: Fluency | Accuracy | Pronunciation | Vocabulary | Delivery | Debate.

Ø Portfolio: 10%

El Portfolio es una carpeta que se compondrá de 4 de las 6 producciones (de distinto género) que cada alumno/a considere como las mejores de entre sus tareas escritas semanales. Una de estas redacciones será de las hechas en clase. Los criterios de evaluación tendrán en cuenta la corrección y complejidad gramatical, la adecuación a la tipología textual y a las instrucciones dadas, riqueza y precisión léxica, etc. En esta carpeta habrá que incluir el original y la corrección del texto.

7. TEMARIO:

TEMA 1

Grammar: Review of Tenses

Reading: Multiple Choice. Finding the real you.

Vocabulary: Character adjectives. Expressions with luck

Listening: Multiple Matching

Speaking.

English in Use: Word formation. Gapped sentences.

Writing: A formal letter.

TEMA 2

Grammar: Future forms

Reading: Multiple Matching. Holiday of the future?

Vocabulary: Phrasal Verbs with up and down . Expressions connected with age

Listening: Multiple Choice

Speaking.

English in Use: Multiple-choice cloze

Writing: A proposal.

TEMA 3

Grammar: Past tenses

Reading: Gapped text. Saviours of the seas.

Vocabulary: Expressions with animals

Listening: Sentence completion

Speaking.

English in Use: Open cloze

Writing: A leaflet

TEMA 4

Grammar: Modals

Reading: Multiple Matching

Vocabulary: Verbs of moving and seeing. Adverbs. Expressions with right and left

Listening: Multiple Choice
Speaking.
English in Use: Key word transformations.
Writing: A magazine contribution.

TEMA 5

Grammar: Mixed conditionals and wishes
Reading: Gapped text. The appeal of eBay
Vocabulary: Expressions with business and words connected with shopping.
Listening: Multiple Choice
Speaking.
English in Use: easily confused words.
Writing: A report.

TEMA 6

Grammar: Emphasis
Reading: Multiple Matching. Changing places.
Vocabulary: Expressions with earth, world and ground.
Listening: Multiple Matching
Speaking.
English in Use: Register transfer
Writing: A two-part task.

TEMA 7

REVIEW

TEMA 8

TESTS

8. BIBLIOGRAFÍA

8.1 GENERAL (por orden de relevancia)

8.2 ESPECÍFICA